

# ÖDaF - Jahrestagung 2023

zum Thema

## Deutschlernen für den Beruf

Donnerstag, 16. März 2023

ONLINE – Programmpunkte

15:00 – 16:30	<b>zusammengeDACHt.</b> Die Fachverbände ÖDaF, AkDaF, FaDaF und Ledafids im Dialog.			
16:45 – 19:00	<b>Sponsor*innen – Workshops</b>			
16:45 – 17:45	<p><b>Ernst Klett Sprachen</b> Simone Weidinger</p> <p>Gut vorbereitet auf Studium und Beruf mit Kurs DaF</p>	<p><b>ÖIF - Österreichischer Integrationsfonds</b> Hermann Sassmann und Xin Xia</p> <p>Deutsch für den Beruf: Der ÖIF-Onlinekurs „Deutsch für die Pflege“</p>	<p><b>SCHUBERT-Verlag</b> Markus Hofmann und Judith Berge</p> <p>Aus der Werkstatt: Einblicke in unser neues A2-Lehrwerk für Deutsch als Berufssprache</p>	<p><b>Christine Kasem,</b> Autorin in Eigenverlag</p> <p>„Gemma Billa!“ Sprachalltag versus Bildungssprache - Mit Alltagssätzen zur Bildungssprache im Alltag und Beruf</p>
18:00 – 19:00	<p><b>Erich Schmidt Verlag</b> Matthias Prikoszovits</p> <p>DfB – Was ist das?</p>	<p><b>Ernst Klett Sprachen</b> José Mertola</p> <p>KONTEXT - vielseitig, digital und am Puls der Zeit</p>	<p><b>ÖSD - Österreichisches Sprachdiplom</b> Daniela O'Shea und Marco Pontasch</p> <p>Von Abdomen bis Zyste: Besonderheiten bei der Erstellung einer Deutschprüfung für den Pflegebereich</p>	<p><b>Christine Kasem,</b> Autorin in Eigenverlag</p> <p>„Mit alles?“ - „Mit ohne scharf!“ Im Handumdrehen zur Bildungssprache im Berufsalltag: Die Praxis mit dem Grammatikkarussell</p>

**Freitag, 17. März 2023**

ab 13:00	<b>Tagungsbüro</b> geöffnet → <i>zusätzlich telefonisch erreichbar unter Nummer</i> (folgt noch!)							
14:00 – 14:15	<b>Eröffnung und Begrüßung</b> durch ÖDaF - Präsident <b>Hannes Schweiger</b> und PH-Vizerektorin <b>Evelyn Süß-Stepancik</b>							
14:15 – 15:15	<b>Plenarvortrag I:</b> <b>Constanze Niederhaus:</b> „Deutschlernen und -lehren für den Beruf – Status quo, Konzepte und kritisch-reflexive Perspektiven“							
15:15 – 16:15	<b>Kaffeepause</b> und <b>Posterpräsentationen</b> im Audimax							
16:15 – 17:55	<b>Workshops</b>							
	<b>Matilde Grünhage-Monetti und Silvia Miglio</b>  Deutschlernen für den Beruf. Warum nicht auch Deutschlernen für die Arbeit und bei der Arbeit? Eine ethische Aufgabe und eine kritische Reflexion	<b>Martina Budimir</b>  Konfliktlösung im Tourismus	<b>Elisabeth König</b>  „Mach mir doch mal 'ne Skizze...“ – Sprachsensibler Unterricht als Schlüssel zu Verständnis und Teilhabe	<b>Anke Sennema und Magdalena Wiażewicz</b>  Lehrkräfte auf sprachbewussten Unterricht in der Berufsbildung vorbereiten	<b>Anne Sass</b>  „Das ist ja wie im wirklichen Leben“ – Szenarien ermöglichen, inszenieren und evaluieren	<b>Susanne Oberdrevermann</b>  Mediation im berufs- bezogenen Deutsch- unterricht - wie geht das?	<b>Hasmik Ghazaryan</b>  Zum Einsatz von authentischen Textsorten im Fachsprachenunterricht	<b>Elisabeth Vergeiner</b>  Bewerbung (straining) im DaF/DaZ- Unterricht mit Improvisation, Drama und Webtools
17:55 – 18:10	<b>PAUSE</b>							
18:10 – 19:00	<b>„Der ÖDaF informiert“:</b> Alle sind herzlich eingeladen! Danach gemeinsamer <b>Ausklang bei einem Gläschen Wein oder Saft!</b>							

**Samstag, 18. März 2023**

ab 8:30	<b>Begrüßungskaffee</b>					
9:00 – 10:00	<b>Plenarvortrag II:</b> <b>Liana Konstantinidou:</b> „Professional Literacy in der Schule und Erwachsenenbildung: Wirkung, Chancen und Risiken einer "vielversprechenden Integrationsmaßnahme".“					
10:00 – 10:15	<b>PAUSE</b>					
10:15 – 11:00	<b>Kurzvorträge I</b>					
<b>Magdalena Zehetgruber</b>  Sprachliche Anforderungen im Beruf aus Sicht des Recruitings	<b>Orsolya Nagy</b>  Mündliche Geschäftskommunikation aus pragmalinguistischer DaF- Perspektive. Ein Vergleich von Lehrwerkdialogen für Deutsch für den Beruf mit authentischen Geschäftsgesprächen	<b>Fangfang Li</b>  Deutschunterricht in beruflichen Kontexten – Didaktisch-methodische Ansätze am Beispiel der Szenariendidaktik und Szenario-Methode	<b>Lisa Teufele</b>  Das berufs-kommunikative Kompetenzprofil: methodische Grundlagen und Beispiele	<b>Stephanie Mock- Haugwitz</b>  Echt jetzt? Über den Mut zum Einsatz authentischer Texte in Berufssprachkursen	<b>Micha Fleiner</b>  „Wir wissen nicht, was das bedeutet!“ – Sprachsensibler Pflegeunterricht zur Unterstützung von Auszubildenden mit nichtdeutscher Erstsprache	
11:00 – 11:15	Pause für den Raumwechsel					
11:15 – 12:00	<b>Kurzvorträge II</b>					
<b>Karin Ransberger</b>  Immersiv, szenarienbasiert, digital – Materialien für den berufsbezogenen Deutschunterricht am Beispiel Pflege	<b>Mareike Müller, Constanze Niederhaus, Matthias Prikozovits, Nadja Stenzel</b>  Sichtweisen geflüchteter Lernender auf ihr Deutschlernen in der Internationalen Förderklasse am Berufskolleg	<b>Andrea Daase und Eliška Dunowski</b>  „Ein bisschen helfen aber reicht nicht!“ – Ein ganzheitlicher Blick auf die Zweitsprachaneignung im und für den Beruf durch Sprachcoaching	<b>Clara Holzinger und Anna-Katharina Draxl</b>  “All the meetings were held in German. Not the bigger ones... but the small ones for sure” - Erlebte (deutsch)sprachliche Anforderungen im Arbeitsalltag	<b>Michaela Rusch</b>  Didaktische und linguistische Implikationen bei Handlungs- orientierungen in der generalistischen Pflegeausbildung	<b>Kevin Rudolf Perner</b>  Zur (weniger) erwartbaren Variation des Deutschen in Gesprächen mit Deutschlernenden am Arbeitsplatz im (mittel-) bairischen Kommunikationsraum	<b>Beatrix Putz- Mayerhofer</b>  Wie sprachbewusster Unterricht in der Berufsbildung in allen Fächern gelingen kann und welche Funktionen Deutsch-Lehrende dabei erfüllen

12:00 – 13:30	<b>MITTAGSPAUSE</b>						
	*Option: Mittagessen gegen Bezahlung						
13:30 - 15:10	<b>Workshops II</b>						
<b>Pavla Marečková</b>  Mediation als Schlüsselkompetenz im Berufsalltag	<b>Cecilia Küchler</b>  Die BauliG-App: Ein Konzept zur digitalen (basalen) Lese- und Schreibförderung für Auszubildende der Bauwirtschaft mit Deutsch als Erst- oder Zweitsprache	<b>Lydia Rössler</b>  Zwei Fliegen mit einem Schlag? Oder mehr? Lernszenarien zur Vermittlung von Sprach- und digitalen Kompetenzen im Portal <a href="http://www.digidazu.at">www.digidazu.at</a>	Gesprächskreis  der  <b>AG</b>  <b>Rahmenbedingungen</b>	<b>Nina Kulovics</b>  Sprachlerntandems im deutsch-französischen Chemie-Studiengang Regio Chimica: Subjektive Theorien, Lernmaterialien und Tandemprojekte	<b>Sabine Stallbaum und Alla Korol</b>  Mahlzeit! Deutschförderung in einer Wurstfabrik: der Rahmen - die Inhalte - die Perspektiven	<b>Nasslie Bratzadeh Khomartash, Anja Häusler und Juliane Michelini</b>  Berufsqualifizierende Sprachausbildung von Lehrkräften mit Fluchthintergrund im Rahmen des Programms „Lehrkräfte Plus“	<b>Penelope Kolovou</b>  Der Sprachkurs als Empowerment-Chance für internationale Ärzt:innen
15:10 – 15:30	<b>PAUSE</b>						
15:30 – 17:00	<b>Viertes DaZ-Positionsgespräch zum Thema</b>  „Einsprachigkeit vs. Mehrsprachigkeit in der beruflichen Bildung: Positionierungen im öffentlichen und wissenschaftlichen Diskurs“  Konzeption: <b>İnci Dirim und Anke Wegner</b>  Moderation: <b>İnci Dirim</b>  Diskutant*innen werden noch bekannt gegeben!						

**Tagungsort:** Pädagogische Hochschule Wien, Grenzackerstraße 18, 1100 Wien

**Gesamtmoderation der Tagung:** ÖDaF-Präsident Hannes Schweiger

## Posterpräsentationen – ÖDaF-Jahrestagung 2023

**Christina Diem, Tobias  
Höller, Laura Landl, Stefan  
Prammer, Beatrice Müller**

Lernen mit GPT-3 -  
Erschließung neuer  
Potenziale. Künstliche  
Intelligenz im sprachsensiblen  
Deutsch- und Fachunterricht

**Antonia Duschl, Manuela  
Figl, Lisa Haller, Cornelia  
Völkerer, Stephanie  
Shenouda, Beatrice Müller**

Es war einmal die deutsche  
Sprache. Sprachunterricht mit  
Minecraft im DaZ Unterricht

**Anja Fellner,  
Peter Biswanger,  
Florian Gecse,  
Beatrice Müller**

Mit Märchen über Missbrauch  
sprechen - Enttabuisierung  
und Empowerment

**Helena Hradilkova  
und Tomas Kana**

Neues Sprachportal  
für Architektur- und  
Bauwesenstudierende  
(SEAH)

**Lisa Horak**

Kulturreflexives Lernen im  
historischen Museum –  
Potenziale von  
Geschichtsvermittlung in  
außerschulischen Lernräumen  
für DaZ-Lernende am Beispiel  
des Museums Haus der  
Geschichte Österreich

**Ming Liu**

Deutsch-Chinesisches  
Lernerkorpus –  
DeChiLKo

**Marianne Strauhs**

Das Digitale  
Kompetenzmodell  
DigComp 2.2 AT:  
Anwendungsmöglichkeiten  
am Beispiel des AMS-  
Trainingskontextes

**Vera Trager**

Eine aufgabenbasierte  
Bedarfsanalyse von  
Volksschulkindern mit  
Flucht- oder  
Migrationshintergrund in  
Österreich (deutsche  
Übersetzung)

**Flora Woltran**

Sprachliche Vielfalt in  
Österreich: die  
unvorhergesehene  
Herausforderung der  
Eingliederung ukrainischer  
Schüler\*innen in Primar-  
und Sekundarschulen

## ANMELDUNG zur Tagung ab 20.2. bis 10.3.2023

unter [www.oedaf.at](http://www.oedaf.at)

TAGUNGSGEBÜHR		gesamte Tagung	ein Tag
für Mitglieder	Zahlung bis 10.3.2023	38,-	27,-
für Nicht-Mitglieder	Zahlung bis 10.3.2023	75,-	45,-
für Mitglieder	Barzahlung auf der Tagung	50,-	35,-
für Nicht-Mitglieder	Barzahlung auf der Tagung	90,-	55,-

### Sponsor\*innen



### Für die Kooperation danken wir



### Tagungsorganisation:

Vera Flasch, Julia Maria Kutrowatz, Kirsten Mericka,  
Bettina Schieraus, Carina Spanring, Isabella Temper

**Kontakt:** [tagung@oedaf.at](mailto:tagung@oedaf.at)